

小牧市に引っ越してきたら(地域の区長さん等について)

Ao se mudar para Komaki (sobre o Presidente do Bairro da região, etc.)

- あなたが住んでいる「区」を覚えましょう
- Saiba como funciona o Bairro (divisão administrativa) da Cidade de Komaki.
- **小牧市には、128の「区」があります**
- Komaki está subdividida em 128 Bairros denominado de “Ku”.



「区」は住所によって決められています。小牧市に引っ越してきたら、まずはあなたが住んでいる「区」を覚えましょう。

O Bairro é determinado de acordo com o endereço onde você mora. Primeiramente, ao se mudar para Komaki, procure saber qual é o seu Bairro.

- ごみを捨てる日も、「区」によって決まっています。
- O dia da coleta de lixo também é determinada de acordo com o Bairro onde você mora.
- 各「区」で、さまざまなコミュニティ事業が行われています。積極的にご参加下さい。
- São realizados vários projetos comunitários em cada Bairro entre os próprios moradores. Por favor participe ativamente das programações.
- **あなたは、自分の「区の区長」さんを知っていますか？**
- **Você sabe quem é o Presidente do Bairro(Kucho) de sua região?**

区長さんは、各家庭に広報誌や町からのお知らせを配ったり、地域の安全や美化を守るための活動等に、中心となって取り組んでいます。転入届けが済んだら、すぐに「区長」さんに連絡しましょう。また、各「区」には、環境美化や防犯などのコミュニティ活動を推進するための「区費」が定められています。金額は「区」によって異なりますので、区長さんに聞いて納めてください。

O Presidente do Bairro(*Kucho*) distribui os avisos, panfletos, boletim informativos da Cidade para cada família e os eventos e as atividades para proteger a segurança, conforto dos moradores e embelezamento da área, são realizadas através dele. Assim que transferir seu endereço à Komaki, entre em contato imediatamente com o Presidente do seu Bairro. E, para promover as atividades comunitárias como a segurança e preservação ao crime, embelezamento ambiental do Bairro, é necessário que todos os moradores contribuam com a Taxa de Associação do Bairro. A quantia varia de acordo com o Bairro, por favor confirmar com o Presidente do Bairro.

「組・班など」に加わります

Fazer parte do grupo(*Han*) e sub-grupo(*Kumi*)

それぞれの区の中はさらに細かく分けられ、ご近所同士で作る「組・班など」があります。

組・班などには、町や地区からの情報を「回覧版」や「通知」で伝えたり、「区費」を集める「組長・班長など」がいます。あなたにも順番が回ってくるかもしれません。

Cada Bairro é subdividido em vários grupos e subgrupos denominados “*Kumi e Han*”, formados entre as pessoas que moram na vizinhança.

Esta divisão tem como objetivo facilitar os trabalhos administrativos do Bairro, pela qual em cada grupo e subgrupo há um líder da vizinhança chamado de “*Kumicho e Hancho*”, responsável em recolher a Taxa da Associação do Bairro “*Ku-hi*”, distribuir os Circulares “*Kairanban*”, os Boletim Informativo da Cidade, panfletos e outros comunicados do Bairro. O cargo do *Kumicho e Hancho* é revezado pelos próprios moradores do Bairro e o próximo líder pode ser você também!

